K. 310. Lintel of the central sanctuary of Prasat Preah Ko, 801 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00310

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00310.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

1. Śārdūlavikrīḍitā

〈1〉 preṅkhatkhadganipīdana[pratibhayo dīrghas suvṛtto raṇe]_
[sarvvāśāvaninātha vādhanakaro jayyaś ca vāmetaraḥ]
[vāhur yyasya tathāpi supraśamanan netuṁ sadāśakyata]_
[dvābhyām eva parāṅmukhena śaraṇaṁ prāptenajīvārthinā //]

2. Anuṣṭubh

〈2〉 navarandhrādrirājyastha_ś
śrīndravarmm[eti yaḥ prajāḥ]_

[hlādayām āsa tāsāñ ca]_
[samṛddhim vidadhe tadā //]

3. Anuṣṭubh

〈3〉 prathamaṁ labdharājyo yaḥ
pratijñāṁ kṛta[vān iti]
[Itaḥ pañcadināḍ ūrdhvaṁ]
[prārapsye khananādikam //]

4. Śārdūlavikrīḍitā

〈4〉 candravyomavasūpalakṣitaśake māghasya [yāmye dine]_
[śukle kumbhavṛṣāntataulamakarālyabjājagehāgate]_
[sūryyādau pratimās svaśilparacitā īśasya devyāś ca tā]_[s]
[tisras sthāpitavān bhave vṛṣagate sa śrīndravarmmā samam //]

5. Anuṣṭubh

〈5〉 tenaiva rājasiṁhena_
[samrājā śrīndravarmmaṇā]_
[tāni sarvvāṇi dattāni]_
[bhaktito 'smin maheśvare //]

Translation by Barth & Bergaigne 1885–1893

1.

Le bras droit de ce prince, long et rond, terrible dans le combat quand il faisait tomber sur ses ennemis son glaive vibrant, accablant les rois de tous les points cardinaux, et invincible, a pu cependant être apaisé toujoours, mais par deux ennemis seulement : celui qui avait le dos tourné, et celui qui, désireux de vivre, se mettait sous sa protection.

2.

Śrī Indravarman, devenu roi en l'année désignée pqr neuf; les ouvertures et les montagnes, a dès lors rendu ses sujets heureux, et a assuré leur prospérité.

3.

Dès qu'il eut reçu le pouvoir royal, il fit cette promesse : "Dans cinq jours, à partir d'aujourd'hui, je commencerai à creuser," etc.

4.

Dans l'année de l'ère Śaka désigné par la lune, le ciel et les trésors, le jour des jumeaux, dans la quinzaine claire du mois de Māgha, alors que le solei et les autres planètes étaient dans les demeures de la Cruche, de l'extrémité du Taureau, de la Balance, du Monstre marin, du Scorpion, du Poison et du Bouc, l'horoscope étant dans le Teaureau, Śrī Indravarman a érigé ensemble trois statues du Seigneur et de la Déesse, œuvre de son art.

5.

Ce roi souverain Śrī Indravarman, lion entre les rois, a donné par dévotion toutes ces choses au Grand Seigneur.

Commentary

There is an illegible line in the begining of the inscription. All the stanzas of this inscription are also found in the following inscriptions of Prasat Preah Ko, Prasat Bakong and Prasat Phnom Bayang: K. 713, K. 826, K. 311 through K. 317, K. 305 through K. 308 and K. 14. For a table of concordance, see George Cœdès (1937, p. 16).

The restitution of the stanzas is based on K. 317.

Bibliography

First edited by Auguste Barth et Abel Bergaigne (1885–1893, pp. 297, 305–310) with a French translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 1266.

Primary

[AB] Barth, Auguste & Abel Bergaigne. 1885–1893. *Inscriptions sanscrites de Campā et du Cambodge*. Vol. 27. Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques. Paris: Imprimerie Nationale. [URL] [URL]. Pages 297, 305–310.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 16.

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 61–66.